

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 109 (1983)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

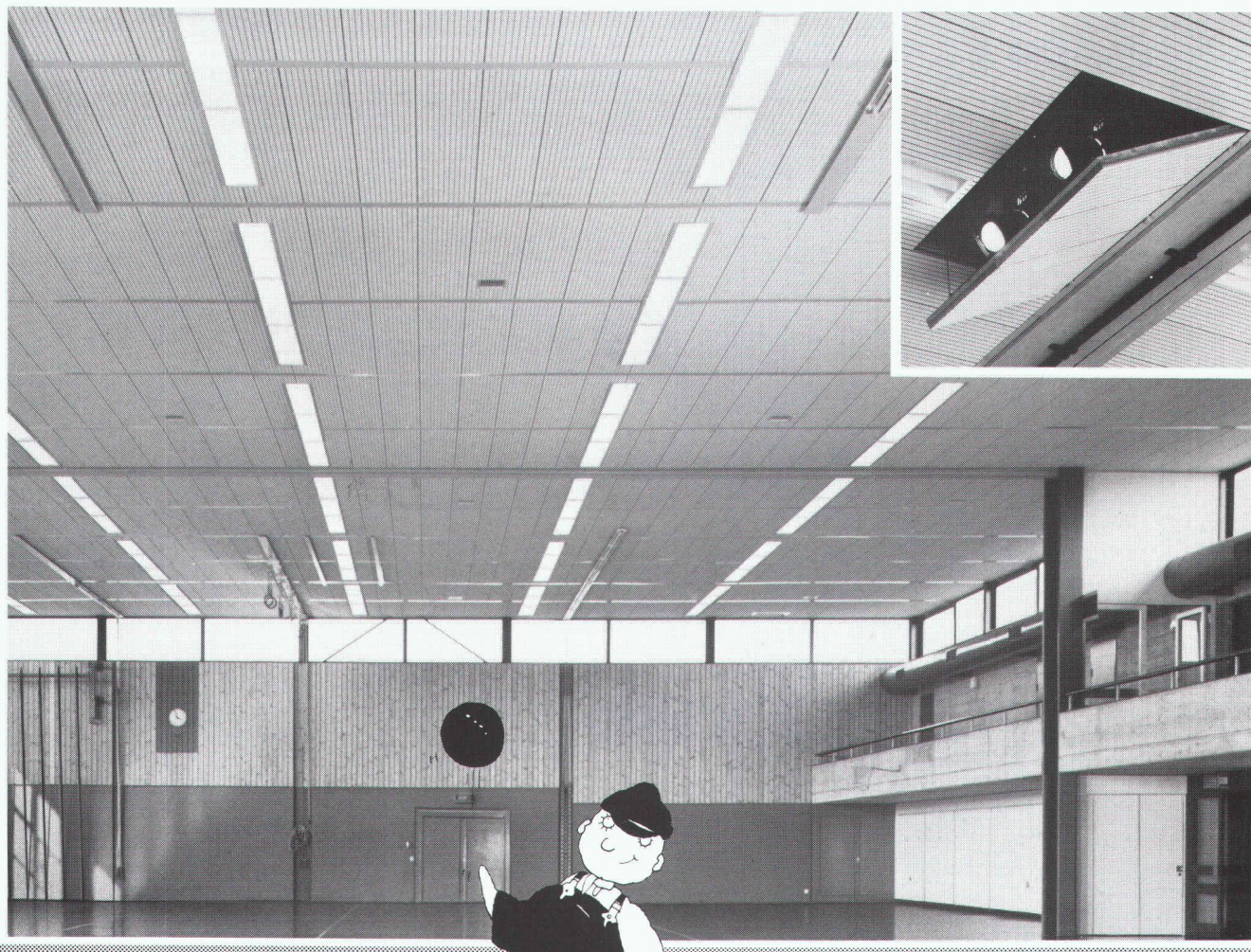
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



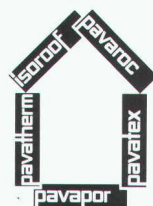
Le plafond pour salles de sport, système PAVATEX: le point où se rencontrent les intérêts de la municipalité et ceux de la commission des sports

Car il est économique et conforme aux besoins du sport. «Ballproof», il résiste même aux coups de ballons effectués avec force. Il fait baisser les frais de chauffage, car son pouvoir d'isolation thermique est remarquable. C'est un régulateur de l'acoustique des salles: la surface spécialement rainurée des panneaux et leur structure fibreuse absorbent le bruit et amortissent puissamment la résonance.

Le plafond PAVATEX pour salles de sport doit sa grande efficacité

au fait qu'il est conçu comme un ensemble, un système complet, et qu'il a été mis à l'épreuve au cours d'une longue pratique. Chacun des éléments de ce plafond est prévu en fonction de l'autre et du tout. Les équerres de parois, les suspenseurs, les profilés porteurs et les panneaux de fibres de bois – matériau naturel – s'accordent parfaitement les uns avec les autres. C'est ce qui produit les résultats exigés, tout en simplifiant le montage et en maintenant le coût à un niveau favorable.

Les problèmes de montage des luminaires sont automatiquement résolus en choisissant un plafond PAVATEX pour salles de sport. D'autres avantages viennent s'y ajouter: le système de suspension une fois placé, les éléments acoustiques montés et les luminaires branchés, le plafond est effectivement fini et ne nécessite plus qu'un entretien très minime. Enfin, des facteurs esthétiques se greffent sur les qualités techniques: panneaux blanchis ou aussi, désormais, avec dessin bois, d'une beauté fonctionnelle. Demandez-nous notre documentation détaillée.



Panneaux et systèmes pour construire et habiter

pavatex®

PAVATEX SA
Rigistrasse 8, 6330 Cham
Téléphone 042/36 55 66
Télex 862 157 pava ch

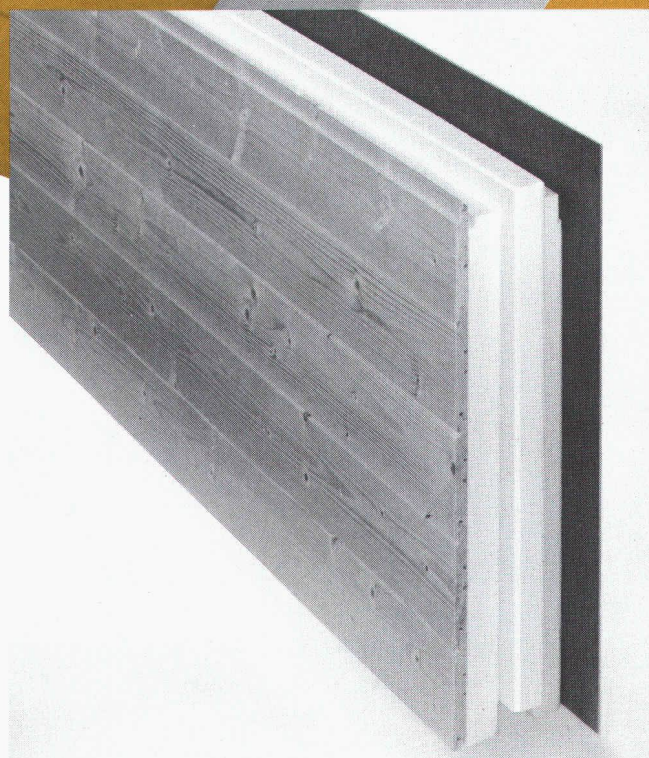
K
B1007

SarnaRoof: afin que les combles deviennent habitables.



N'hésitez pas à demander notre documentation détaillée concernant SarnaRoof, le système de sous-toiture pour toits en pente absolument étanche à la pluie et au vent. Il suffit d'appeler ou d'écrire brièvement à Sarna Plastiques SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, En Budron D, tél. 021-33 50 53/54

 **Sarna**



Isolation en sous-toiture gonon – une qualité étudiée de fond en comble

Esthétique – qualité – rapidité à la pose – prix.
Avec l'isolation en sous-toiture gonon de type H, tout est parfait.

Esthétique – Le lambrissage de 13 mm en véritable véritable épicéa est garant d'un parement très élégant.

Qualité – Les quatre chants rainés-crêtés assurent une isolation intégrale parfaitement étanche au vent.
Le panneau dur avec recouvrement sur 2 côtés constitue une sous-toiture sûre et étanche à l'eau.

Rapidité à la pose – 3 fonctions en 1 élément = progression rapide des travaux de pose sur le chantier grâce à une seule phase de mise en place et un format idéal de 213 × 47 cm (= 1 m²).

Prix – Un facteur qui emportera votre décision.
Faites une comparaison!

gonon – votre partenaire dans la construction

Chèque information

- ☐ Veuillez me renseigner en détail sur tous les avantages, la pose rapide et précise ainsi que la gamme des types de l'isolation en sous-toiture gonon.

Je désire en outre une documentation détaillée sur les autres produits gonon:

- ☐ isolation des bruits d'impact gopor T/SE
☐ brique isolante goporit
(marquer d'une croix ce qui convient) 18

Nom _____

Rue _____

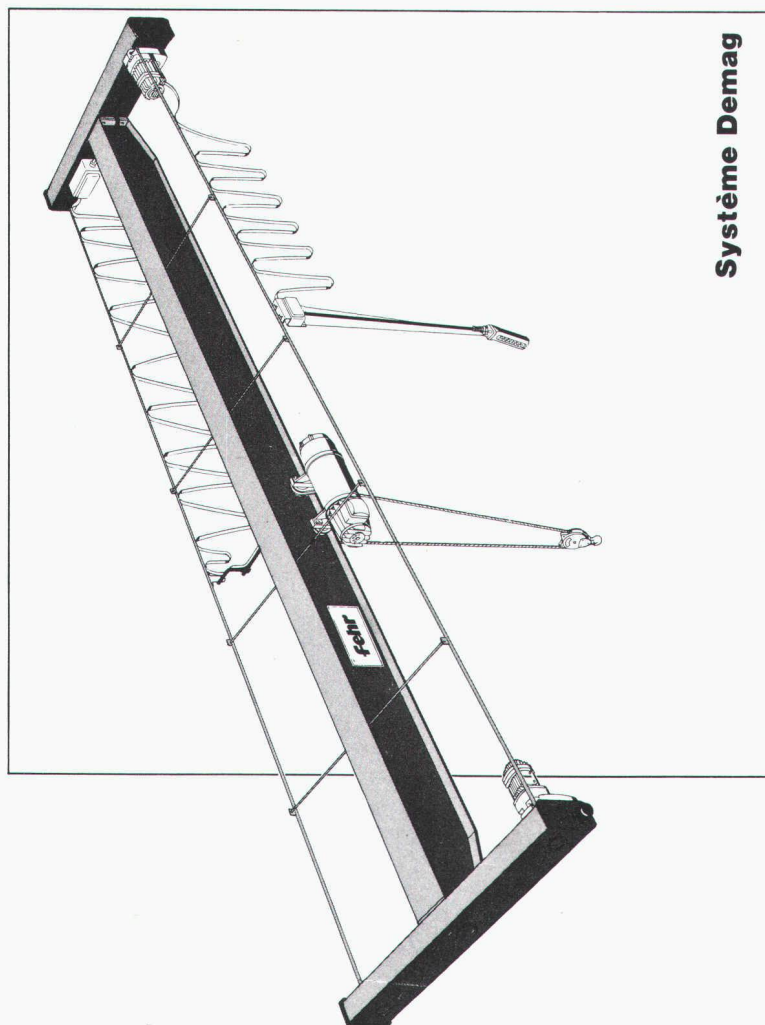
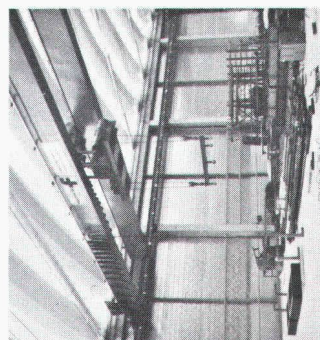
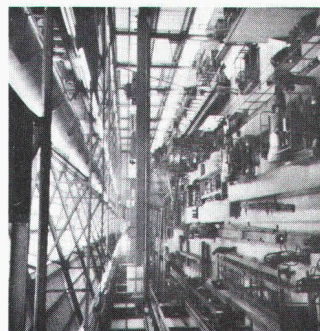
NP/localité _____

Tél. _____

gonon

gonon
Isolation SA
Chemin de Ste-Marie 6
1033 Cheseaux-sur-Lausanne
Tél. 021/91 28 52
Télex 26201 gonon ch

Fehr. Un nom pour des ponts



Système Demag

81226

Dans nos ateliers de Dietlikon-Zürich, nous construisons des ponts roulants modernes, économiques et robustes pour des charges de 1-100 T.

Nos installations de ponts roulants, ponts suspendus, portiques, potences mobiles, sont construits avec utilisation stricte d'unités et de composants Demag.

Nous assurons l'entretien et le service après-vente pendant de nombreuses années.


En plus, nous sommes à même de vous conseiller lors de l'élaboration de vos projets, d'assurer la vente, la livraison et l'entretien de nos installations.

fehr

Hans Fehr SA CH-8305 Dietlikon Tél. 01/833 26 60 Telex 52344

Agent pour la Suisse romande:
W. Burri SA, Constructions électro-mécaniques
CH-1000 Lausanne 16 Tél. 021/24 45 33

Laissez-nous vous prouver de quoi nous sommes capables.



**Le zingage à chaud n'est pas
bon marché, mais cela coûterait bien
plus cher de vous en passer.**

Le zingage à chaud est encore la meilleure protection contre la corrosion. Il empêche par l'alliage métallurgique fer-zinc la formation de rouille entre l'acier et la couche de zinc. Cette couche est compacte, non-poreuse et très résistante.

Par immersion de votre objet dans le bain de zinc en fusion, la couche de protection de zinc se fait aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des corps creux.

Le zingage à chaud a fourni ses preuves depuis très longtemps.

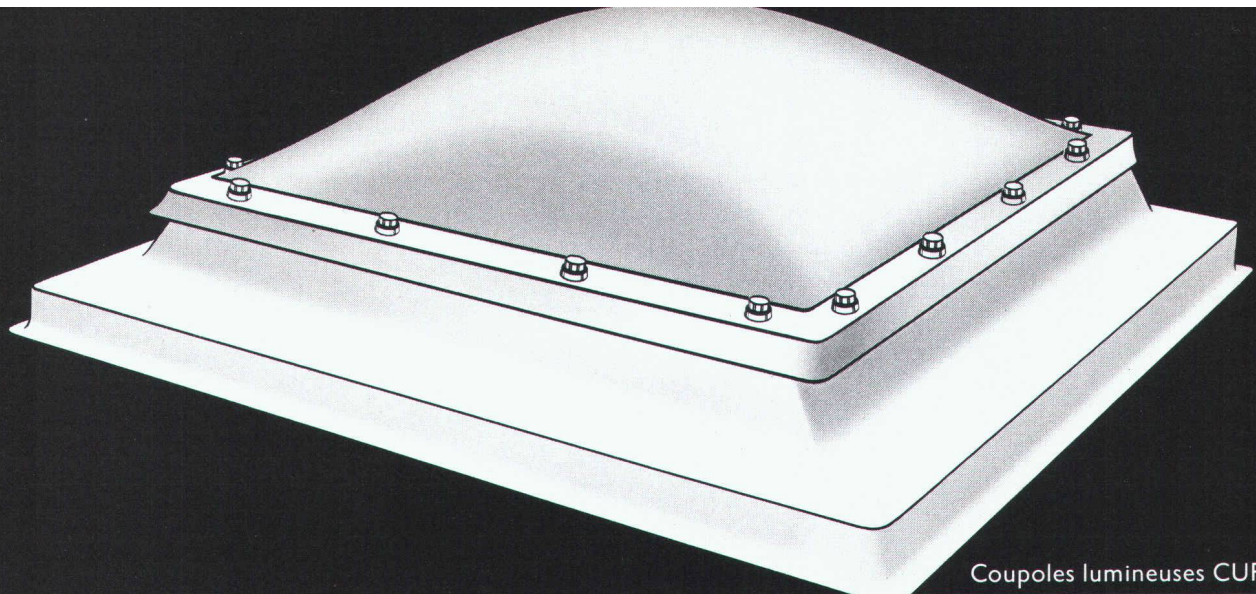
Le zingage à chaud a convaincu aussi bien les constructeurs que les utilisateurs d'être la protection contre la corrosion la plus économique et la plus efficace.

Votre zinguerie est à disposition pour tous renseignements complémentaires.

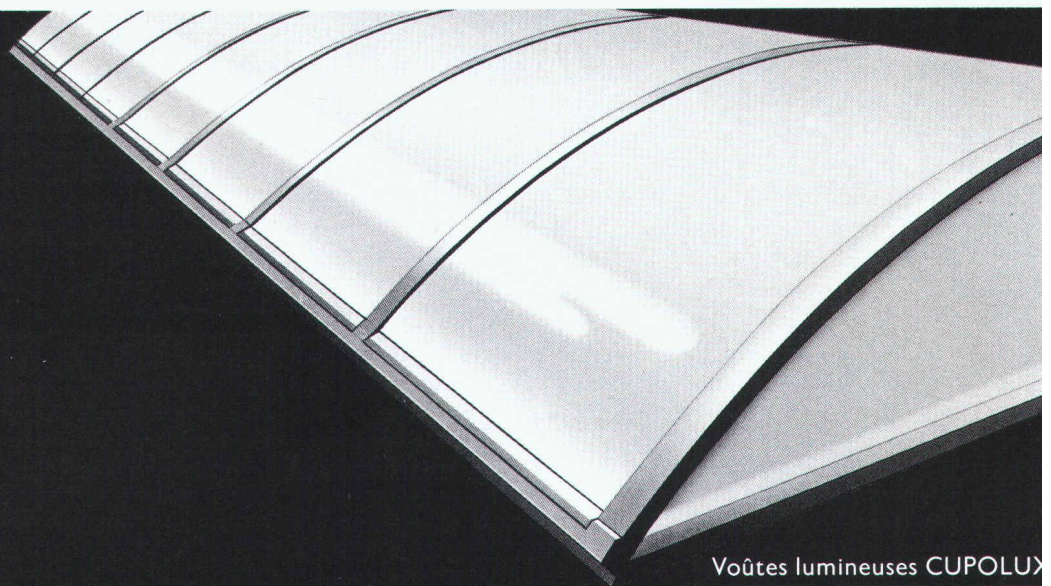
ZINGAGE A CHAUD

Parce que la rouille coûte cher.

Colombier: Zinguerie de Colombier et Métaux Ouvrés SA, 038/41 22 87; **Renens:** Zinguerie de Renens SA, 021/34 23 33; **Sion:** ZSM Zinguerie-Sablage-Métallisation SA, 027/23 49 23; **Yverdon:** Givel SA, 024/24 17 15; **Lamone:** Metallizzazione SA, 091/59 22 57; **Aarberg:** Verzinkerei AG, 032/82 23 85; **Däniken:** Epos Verzinkerei AG, 062/65 11 54; **Egnach:** Verzinkerei Egnach AG, 071/66 16 33; **Emmenbrücke:** Verzinkerei Feldmatt AG, 041/55 17 33; **Lenzburg:** Verzinkerei Lenzburg AG, 064/51 18 80; **Oberuzwil:** Verzinkerei Oberuzwil AG, 071/83 36 33; **Unterlunkhofen:** Verzinkerei Unterlunkhofen AG, 057/34 17 86; **Pratteln:** Verzinkerei Pratteln AG, 061/81 50 22; **Regensdorf:** Verzinkerei Stooss AG, 01/840 48 88; **Wattenwil:** Verzinkerei Wattenwil AG, 033/56 18 33; **Wettingen:** Verzinkerei Wettingen AG, 056/26 60 54; **Wollerau:** Verzinkerei Wollerau AG, 01/784 40 55; **Worb:** Verzinkerei Worb AG, 031/83 26 22; **Wellhausen:** Verzinkerei Wellhausen AG, 054/9 99 91.

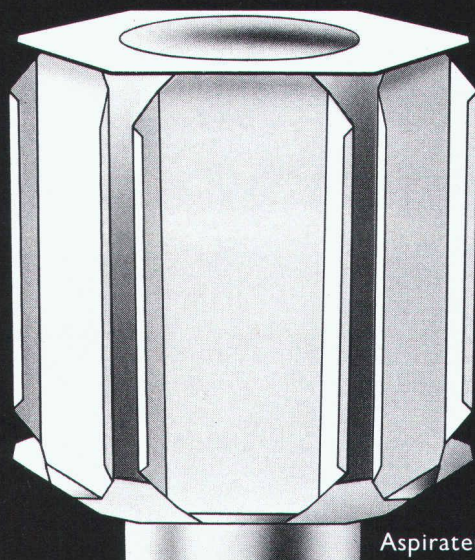


Coupoles lumineuses CUPOLUX



Voûtes lumineuses CUPOLUX

B1252



Aspirateurs SCHERRER

UN TRIO AU SOMMET

Faire des expériences est un petit jeu qui peut coûter cher. C'est pourquoi il est nettement préférable d'accorder sa confiance à un partenaire disposant déjà d'une grande expérience et qui est réputé pour la qualité de ses produits dont l'efficacité n'est plus à démontrer.

CUPOLUX: depuis plus de 25 ans, c'est une référence par excellence dans le secteur des coupoles et des voûtes lumineuses. CUPOLUX constitue la solution durable aussi bien pour les nouvelles constructions que lors de rénovations. Exigez CUPOLUX. Une marque protégée. **«Aspirateurs SCHERRER»**: l'aérateur statique ne comportant aucune pièce mobile. Ces aspirateurs se sont imposés dans le commerce et l'industrie. Ils font également office de capes de cheminées pour les maisons de particuliers. Pour obtenir une documentation technique, des conseils ou des références, un coup de téléphone suffit.



Jakob Scherrer Fils SA
Allmendstrasse 7 8059 Zurich 2
Téléphone 01 202 79 80
Ferblanterie pour le bâtiment et l'industrie
CUPOLUX coupoles translucides
CUPOLUX voûtes lumineuses Aérateurs
statiques SCHERRER Produits en plomb

Pour passer à l'informatique en évitant les surprises

Sumicom.

L'informatique tout compris au service des architectes et des ingénieurs responsables de projets de construction.

S'informatiser sans avoir à redouter ces suppléments «qui ne font pas partie du prix de base»...

C'est aujourd'hui une réalité. Sumicom propose une formule nouvelle, destinée aux responsables de projets de construction. Une formule qui ne laisse rien au hasard: tout ce qu'il faut prendre en considération pour qu'une installation devienne opérationnelle est prévu.

Une solution complète

1. L'ordinateur Sumicom SC20, soit: unité centrale, clavier suisse, écran 8 couleurs à haute résolution, imprimante intégrée (une installation moderne et performante fonctionnant sous CP/M®).

2. Le programme «Contrôle du coût de construction», facile à utiliser et conçu en Suisse par des architectes, permet d'exploiter au maximum les 8 couleurs de l'écran et rend le travail agréable.

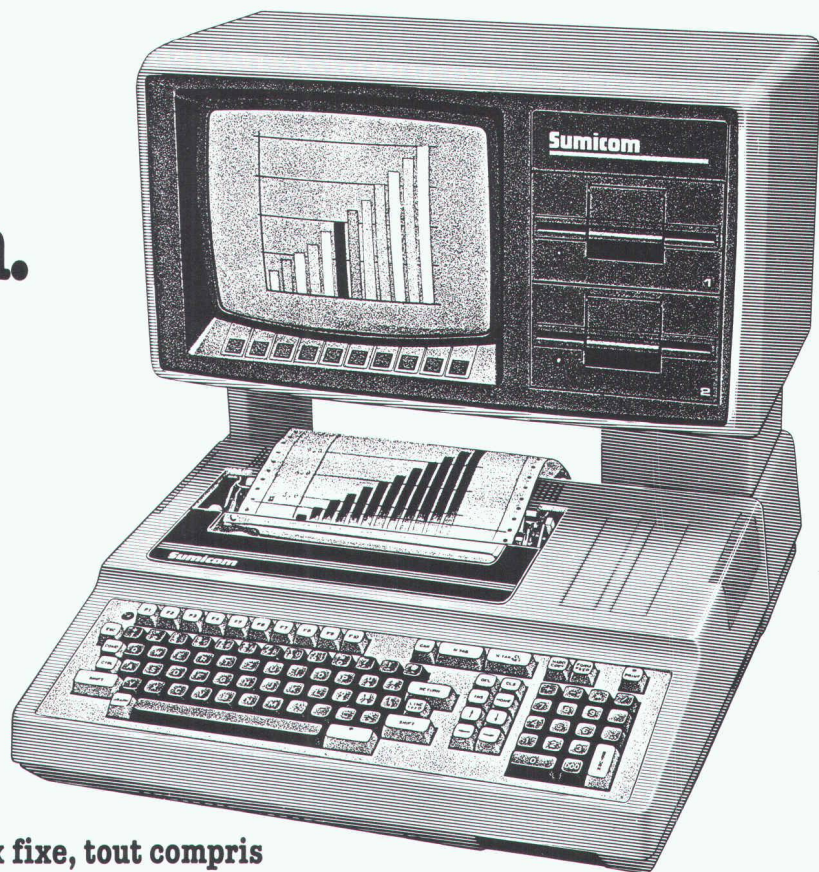
3. La formation: cours d'utilisation machine et programmes avant et après la livraison.

4. Le petit matériel: disquettes et papier pour l'imprimante.

5. La très large garantie portée à 12 mois sur l'ensemble du système.

6. Le contrat de maintenance pour les 12 premiers mois couvrant même les dommages dus aux erreurs de manipulation.

7. L'assistance technique et programmes: les spécialistes de Sumicom peuvent être consultés en tout temps.



Un prix fixe, tout compris

Le «concept architectes», avec toutes les prestations ci-dessus, ainsi qu'une imprimante rapide supplémentaire (modèle SP 83A, 120 caractères/seconde) revient à

Fr. 24 650.- tout compris.

Le programme «Contrôle du coût de construction»

Ce programme propose d'abord une comptabilité de chantier parfaite. Claire et simple à tenir. Il permet en plus – grâce à une méthode ingénieuse – de gérer un devis et les engagements pris en mémorisant les causes des révisions successives. Afin de connaître à tout moment le coût final présumé des investissements.

Autres programmes Sumicom

Sumicom offre, par ailleurs, des programmes généraux adaptés à toutes les professions:

- Comptabilité Générale **Fr. 2 550.-**
- Traitement de Textes **Fr. 950.-**
- Gestion d'Adresses **Fr. 800.-**

En préparation, pour les architectes et les ingénieurs:

- Traitement des soumissions
- Comptabilité analytique par mandat

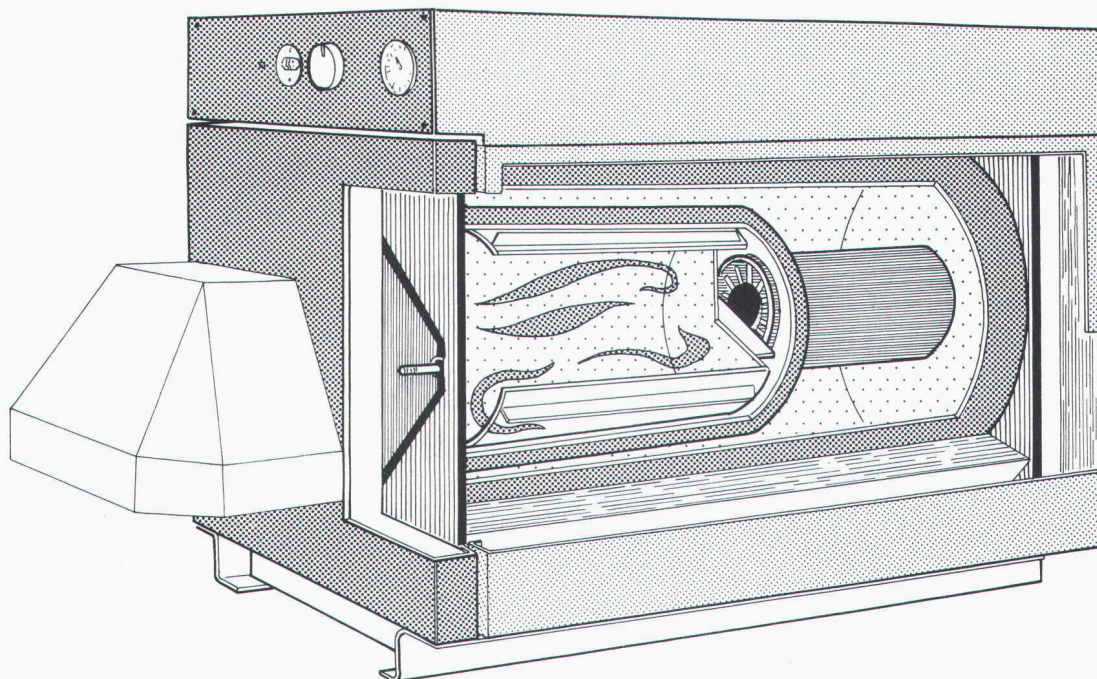
Questionnez, on vous répondra!

Pour tout complément d'information, n'hésitez pas à appeler Sumicom, tél. 022/34 83 80, ou écrivez à Sumicom SA, 70, rue Schaub, 1202 Genève.

Sumicom

L'informatique dans le bon sens

La basse température - une nouvelle technologie maîtrisée par CIPAG.



Une économie d'énergie jusqu'à **35%**!

Les chaudières CIPAG 1FO 35 et 1FO 65 mazout / gaz

Cette toute nouvelle gamme CIPAG, réalisée dans 6 modèles différents, satisfait à toutes les exigences.

6 modèles répondant aux mêmes critères et aux mêmes qualités:

- chambre de combustion amovible, en acier réfractaire, adaptée aux données de fonctionnement
- récupérateur de chaleur à bâtonnets de cuivre (un système CIPAG qui a fait ses preuves)



- dimensions réduites par rapport à la puissance
- couplage facile d'un chauffe-eau indépendant CIPAG, pilotable

2 exécutions

- l'une sans régulation
- l'autre avec régulateur de chauffage incorporé dans le tableau et groupe de mélange prémonté.

**6 modèles
différents**

B1314

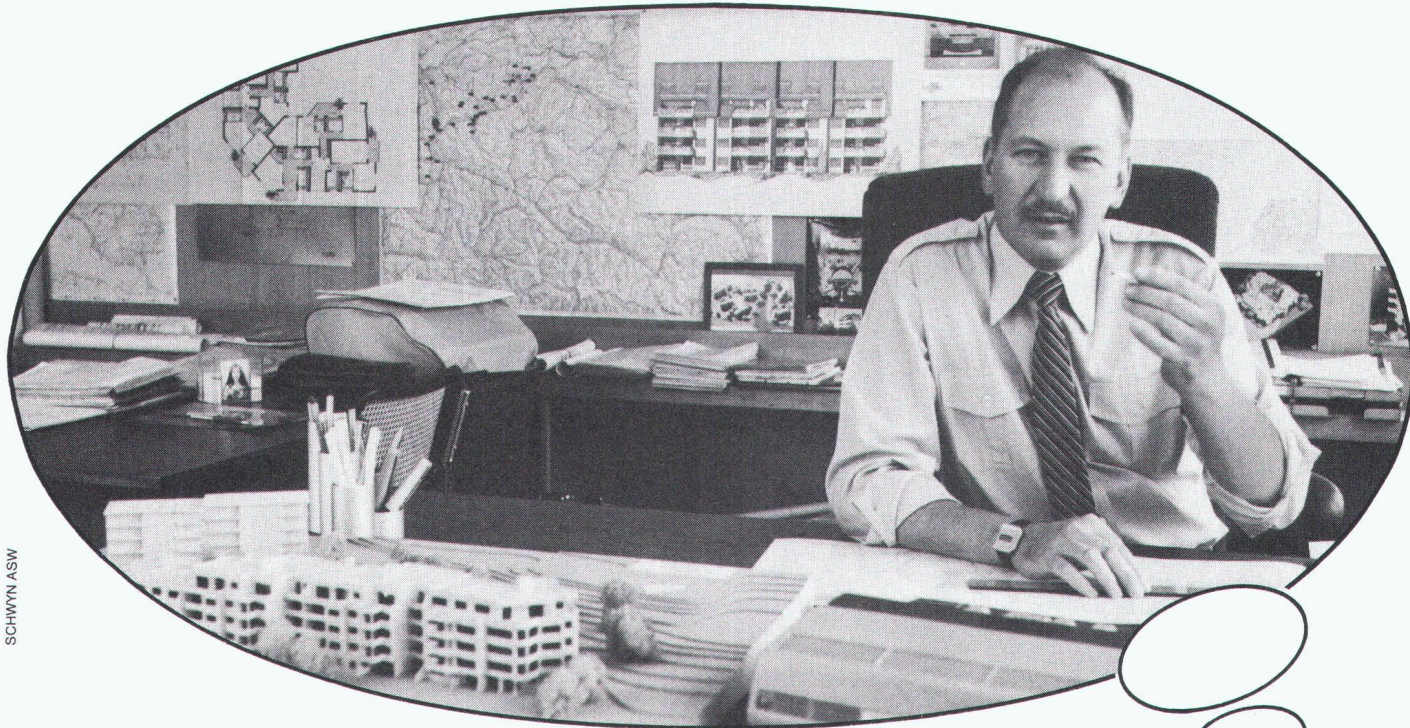
... et toujours le service CIPAG !



Fabrique de chaudières et chauffe-eau - 1800 Vevey - Tél. 021/51 94 94
Agence de Genève - Tél. 022/35 56 36

Cuisinière Bosch

L'architecte R. A. Fehr du bureau Fehr + Bosshard la préconise ainsi:
«La cuisinière Bosch avec four multifonctionnel est vraiment une cuisinière magique!»



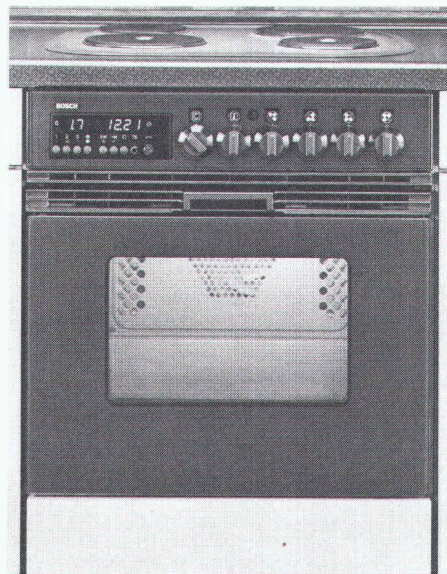
SCHWYN ASW

Lorsque je fais des plans, je pense aux futurs utilisateurs de l'appartement. Je voudrais qu'ils obtiennent beaucoup de confort pour un prix raisonnable. Depuis que je connais les cuisinières Bosch avec four multifonctionnel, je les recommande à mes commettants. Car Bosch offre le confort et de nombreux avantages qui contribuent largement à la qualité de l'habitat d'un immeuble.

L'utilisateur d'une cuisinière Bosch à four multifonctionnel choisit le mode de cuisson qu'il juge le plus avantageux pour la préparation d'un plat. Qu'il désire cuisiner avec chaleur inférieure ou supérieure, ou avec l'air chaud pulsé, un simple tour de commutateur lui permet de sélectionner la méthode adéquate. S'il veut faire des grillades à l'infrarouge et à la chaleur tournante – et ceci avec la porte du four fermée – il n'a besoin ni de broche ni de tournebroche automatique, et il économise même jusqu'à 50% d'énergie.

Les cuisinières Bosch à four multifonctionnel sont encastrables dans chaque cuisine. Je recommande ce nouvel appareil à tous les maîtres d'œuvre et aussi aux autres architectes.

Bosch – égale sûreté



BOSCH

COUPON

Veuillez nous envoyer une documentation détaillée pour les

- ☐ fours multifonctionnels
- ☐ lave-vaisselle
- ☐ réfrigérateurs/congérateurs
- ☐ lave-linge/séchoirs à linge

Nom: _____

Adresse: _____

NPA/localité: _____

81045

Robert Bosch SA, Département électroménager, Case postale 29, 1211 Genève 21, Tél. 022/32 26 04

Kern DM 502

Télémètre électro-optique

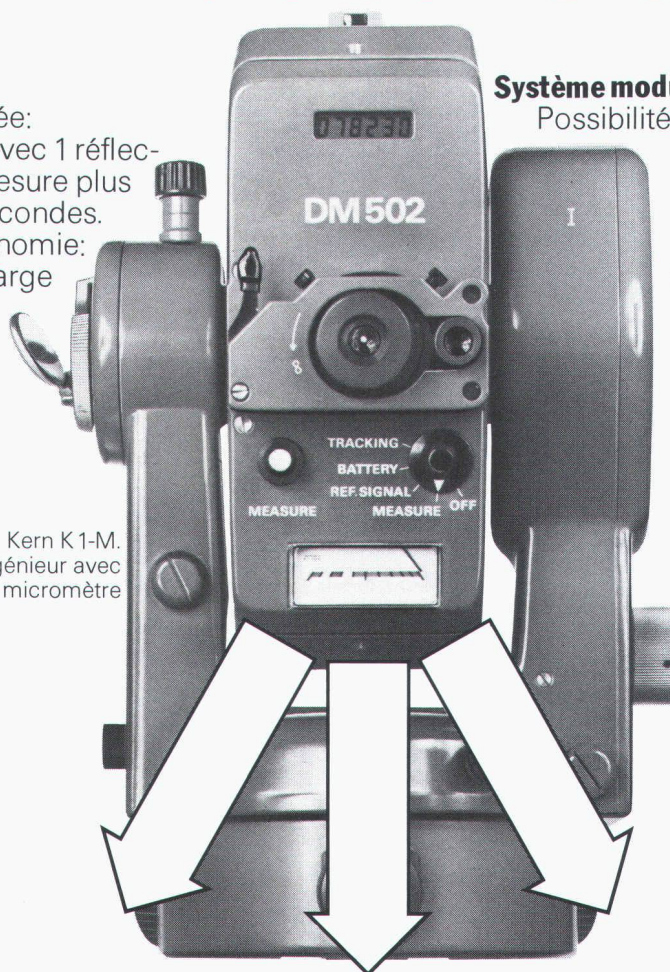
Nouveau:

Plus grande portée:
plus de 1200 m avec 1 réflec-
teur. Durée de mesure plus
courte: 8 ou 4 secondes.
Plus longue autonomie:
10 heures par charge
de batterie. Affi-
chage à cristaux
liquides (LCD).

Système modulaire d'appareils Kern:

Possibilités universelles de com-
binaison du DM 502
avec les théodolites
optiques et électroni-
ques Kern. Possibilité
d'extension avec enre-
gistreur électronique
pour la mémorisation
des données avec
compatibilité
d'ordinateur.

Kern K 1-M.
Théodolite d'ingénieur avec
lecture sur micromètre



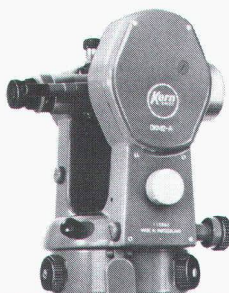
Système
modulaire
d'appareils Kern



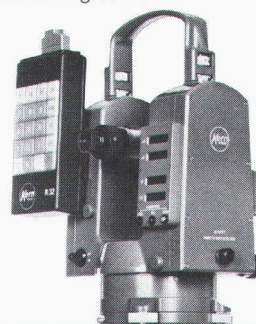
Kern K 1-S. Théodolite d'ingénieur
avec lecture sur échelles



Kern DKM 2-A.
Théodolite à secondes



Kern E1. Théodolite électronique
avec enregistreur



Kern & Cie S.A.
Usines de mécanique de précision,
d'optique et d'électronique
5001 Aarau
Téléphone 064-25 11 11

Coupon

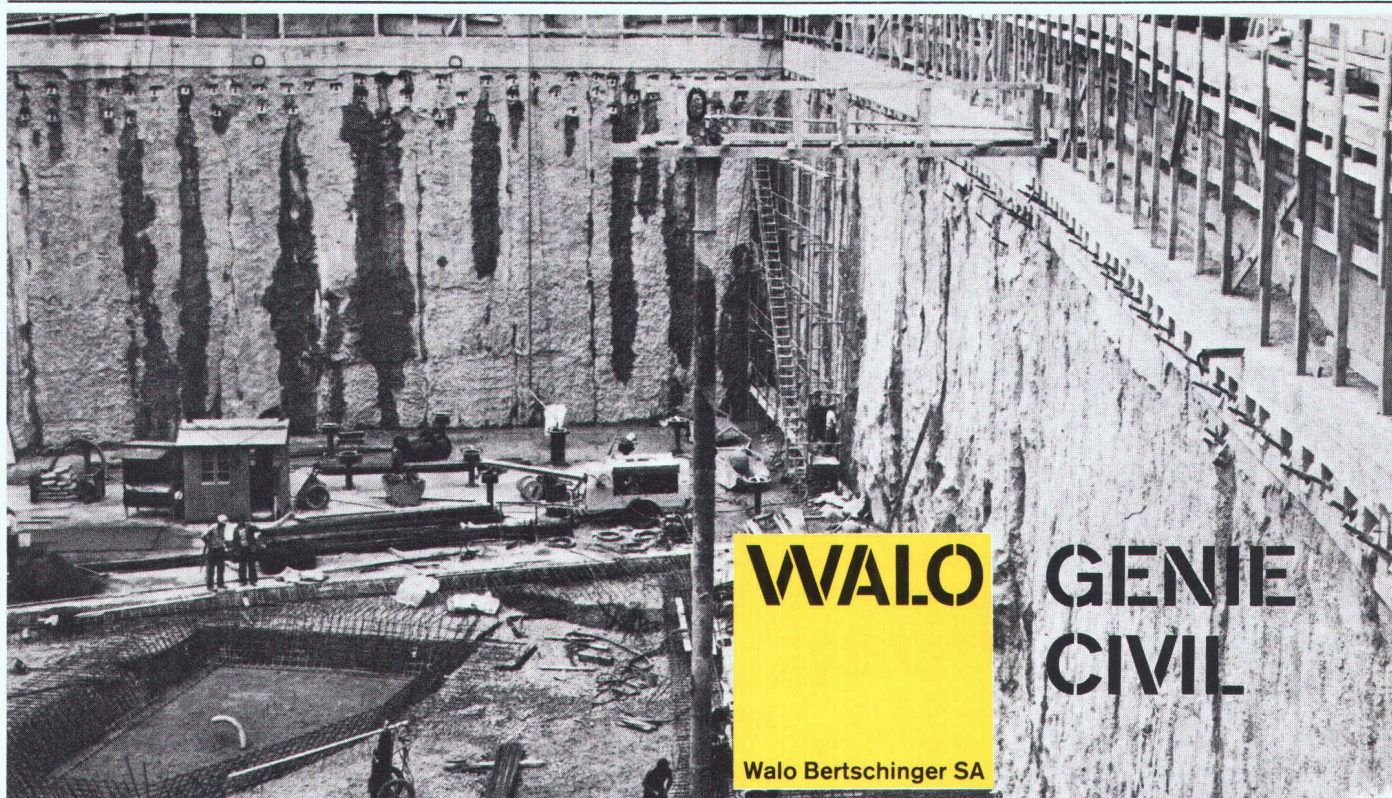
Le nouveau DM 502 m'intéresse. Je désire le prospectus détaillé en cou-
leurs ☐, une offre ☐, une démonstration ☐.

Nom

Profession

Adresse

Téléphone



B842

Construction de routes
Génie civil
Voies ferrées
Sols industriels
Sols sportifs

1010 Lausanne
route de Berne 99
Tél. 021 / 32 97 41

1700 Fribourg
boulevard des Pérolles 12
Tél. 037 / 22 95 05

2006 Neuchâtel
chemin des Trois-Portes 25a
Tél. 038 / 24 27 62

1950 Sion
avenue de la Gare 41
Tél. 027 / 22 30 33

Werner Maag AG, Zeltweg 44



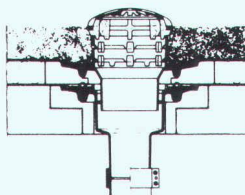
8032 Zurich, Tél. 01 / 251 75 80 / 81
Télex 58675

WM — La technique d'évacuation des eaux usées

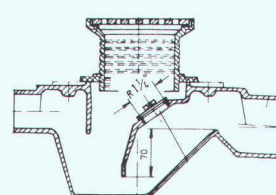
1. Garniture d'écoulement en fonte pour toiture, PASSAVANT, sorties verticale et latérale

en une ou deux parties, réglable en hauteur avec anneaux de surélévation, grille sphérique, ou plate, ronde ou carrée, praticable, ou résistant au trafic lourd. Pourvue, non seulement d'une surface de collage, mais avec en plus, d'une bride de fixation assurant une liaison très résistante. Approuvé VSA.

1



2



2. Siphon de sol PASSAVANT

en 2 parties, ajustable latéralement et en hauteur, grille en Cr-Ni. Approuvé VSA. Sorties verticale et latérale.

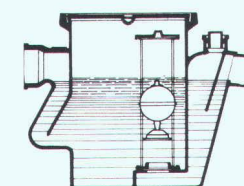
3. Séparateur à graisse PASSAVANT

approuvé VSA. Livrable: en fonte, en acier, GFK, en béton armé, capacité de 2 à 40 l/s. Egalement livrable avec dispositif de rinçage et de vidange automatique.

3



4



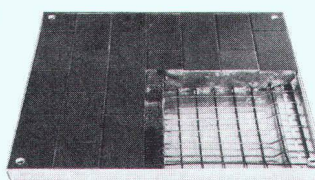
4. Séparateur à huile et à essence PASSAVANT

Capacité: de 0,5 à 500 l/s, approuvé VSA. Livrable en fonte, en acier, en béton armé, dispositif d'alarme contre le débordement. Epuration ultérieure par un filtre à base de charbon actif.

5. Recouvrement «FI» en ALUMINIUM et en ACIER PROFILÉ GALVANISÉ

pour regards ou puits de contrôle avec revêtement supérieur à choix, belle apparence, faible poids, prix avantageux. Exécution normale, ou étanche à l'eau et aux gaz. Egalement livrable avec couvercle en forte tôle de fer striée. Charge: 50 KN – 400 KN.

5



Adresse:

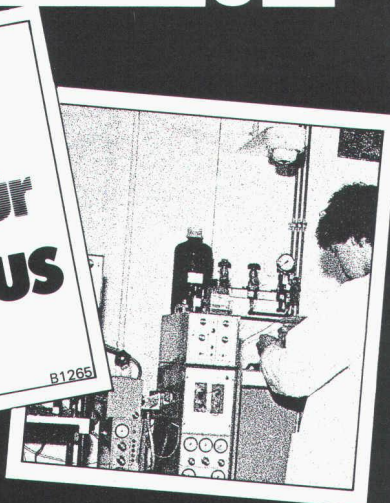
IAS

IAS 60

GAZ

Alarme précoce en cas de danger

**sûr
très sûr
le plus sûr
Cerberus**



Les détecteurs de gaz Cerberus sont votre deuxième ange gardien: ces appareils ultra-modernes détectent le gaz naturel, les vapeurs de solvants et les gaz combustibles bien avant qu'ils n'atteignent la limite inférieure d'explosion.

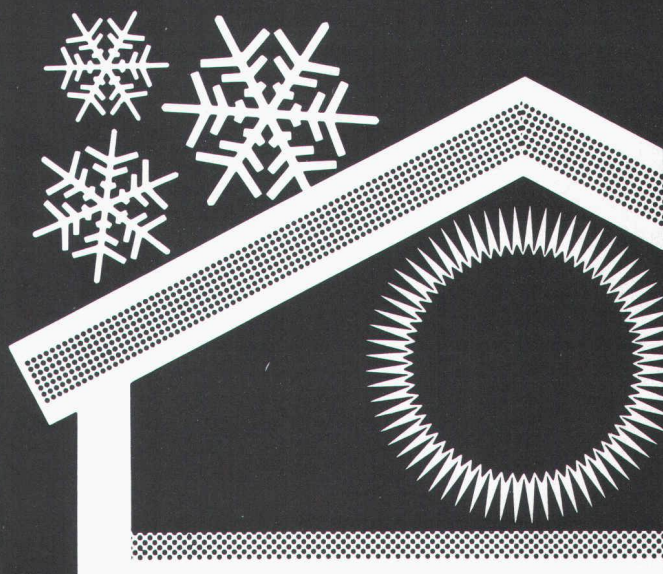
Les systèmes de détection de gaz Cerberus contribuent à rendre encore plus sûrs les laboratoires, les installations à gaz naturel et tous les locaux où l'on utilise des gaz combustibles et des solvants.

Et n'oubliez-pas: les détecteurs de gaz Cerberus n'ont pas besoin d'être étalonnés périodiquement; ils se contrôlent automatiquement, et ne nécessitent qu'un entretien minime. Cela compte!

Cerberus SA
CH-1095 Lutry, Tél. 021 39 52 11
ainsi qu'à Berne, Lugano,
Männedorf, Pratteln et St-Gall



**Cerberus vous protège
contre les dangers du feu et du gaz**



Systèmes d'isolation

GANTNER®

**Barrages antifroid de haute efficacité –
Leur pose est un jeu d'enfant!**

Le sous-toit isolant GANTNER...

... un système d'isolation mille fois éprouvé. L'architecte, le maître de l'œuvre et le planificateur sont tous d'accord: un sous-toit GANTNER est tout indiqué pour un toit parfaitement isolé et de pose facile. Il mérite la mention «excellent» pour l'économie d'énergie qu'il entraîne.

NOUVEAU: L'isolation des planchers de galetas –
immédiatement utilisable – et les parois isolantes
de GANTNER.

Une fois de plus, c'est la fameuse laine de pierre FLUMROC qui constitue le matériel de base des nouveaux éléments. Ceux-ci sont également faciles à monter et dès lors idéals pour une isolation a postériori. Avec les isolations GANTNER, on abaisse le coût du chauffage.

HANS GANTNER – Fabrique d'éléments isolants
8888 Heiligkreuz-Mels – Tél. 085 22441 / 25842



- ☐ Veuillez m'envoyer une information détaillée sur le système de sous-toit isolant GANTNER
- ☐ Je vous prie de m'envoyer une documentation concernant l'isolation des planchers de galetas et des parois
- ☐ Téléphonnez-moi, j'aimerais avoir des renseignements sur mon problème d'isolation

Firme: _____ Nom: _____

Spécialité: _____ Téléphone: _____

Rue: _____ No. post./Lieu _____

B1275 5